

Gen

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַאֲחֵר וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לְאֹמֶר 1
言っ 幻の中 アブラム ~に 主の 言葉が あった これらの ことの ~の-後に
H0559 H4236 H0087 H0413 H3068 H1697 H1961 H0428 H1697
אֵל- אֲבָרָם תִּירָא אֲנֹכִי מִנְּךָ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד:
大きい 非常に あなたの-報いは あなたの 盾である わたしが アブラムよ 恐れるな ~ない
H3966 H7939 H4043 H0595 H0087 H3372 H0408

これらの事の後、主の言葉が幻のうちにアブラムに臨んだ、「アブラムよ恐れてはならない、わたしはあなたの盾である。あなたの受ける報いは、はなはだ大きいであろう」。

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲרֹנִי יְהוָה מַה- תִּתֶּן- לִי וְאֹנִי הוֹלֵךְ 2
歩んでいる そして-わたしは わたしに 与えるのか 何を 神よ 主よ アブラムは そして-言った
H1980 H0595 H5414 H4100 H3069 H0136 H0087 H0559
עֲרִירִי וְבֶן- מְשָׁק בֵּיתִי הוּא דָּמָשְׁקַי אֱלִיעֶזֶר:
子なしのまま そして-息子の 管理者の わたしの-家の それは ダマスコのエリエゼル
H6185 H4943 H1931 H1834 H0461

アブラムは言った、「主なる神よ、わたしには子がなく、わたしの家を継ぐ者はダマスコのエリエゼルであるのに、あなたはわたしに何をくださろうとするのですか」。

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי וְהִנֵּה בֶן- זָרַע נִתְּנָה לֹא לִי 3
息子が そして-見よ 子孫を 与えなかった ~ない わたしに 見よ アブラムは そして-言った
H2009 H2233 H5414 H3808 H2005 H0087 H0559
בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:
わたしの-家の 相続する わたしを
H3423 H0853

アブラムはまた言った、「あなたはわたしに子を賜わないので、わたしの家に生れたしもべが、あとつぎとなるでしょう」。

וְהִנֵּה דְבַר- יְהוָה אֵלָיו לְאֹמֶר לֹא יִרְשָׁךָ זֶה כִּי- 4
そして-見よ 言葉が 主の 彼に 言って 彼に 主の 言葉が 見よ 子孫を 与えなかった ~ない わたしに 見よ アブラムは 相続しない ~ない
H2009 H1697 H3068 H0413 H0559 H3808 H2088 H3423 H1931 H4578 H3318
אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּנִּי הוּא יִרְשָׁךָ:
そうではなく ~のもの 出る あなたの-体から その-者が 相続する
H3318 H4578 H1931 H3423

この時、主の言葉が彼に臨んだ、「この者はあなたのあとつぎとなるべきではありません。あなたの身から出る者があとつぎとなるべきです」。

5

וּסְפַר	הַשָּׁמַיְמָה	נָא	הִבְטֵה	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיּוֹצֵא	
そして-数えよ	天を	どうか	見上げよ	そして-言った	外へ	彼を	そして-連れ-出した	
	H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318	

וַיְהִי	כֹּה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲתֵם	לְסַפֵּר	תּוּכְלֶה	אִם-	הַכּוֹכָבִים
なる	このように	彼に	そして-言った	それらを	数える-こと	できるなら	もし	星を
H1961	H3541		H0559	H0853		H3201		H3556

וְרֵעֶךָ:
あなたの-子孫は
[H2233](#)

そして主は彼を外に連れ出して言われた、「天を仰いで、星を数えることができるなら、数えてみなさい」。また彼に言われた、「あなたの子孫はあのようになるでしょう」。

6

וַיִּחַשְׁבֶהָ	לּוֹ	צְדָקָהּ:	וַיֵּאמֶן	בַּיהוָה
そして-数えた	彼に	義と	そして-信じた	主を
H2803		H6666	H0539	H3068

アブラムは主を信じた。主はこれを彼の義と認められた。

7

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲנִי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאוּר	כַּשְׂדִּים
そして-言った	彼に	わたしは	主	~のもの	導き-出した	ウルから	カルデヤの
H0559	H0413	H0589	H3068		H3318		H3778

לָתֵת	לָךְ	אֶת-	הָאֲרֶץ	הַזֹּאת	לְרִשְׁתָּהּ:
与える-ために	あなたに	~を	この-地	この	受け継ぐ-ために
H5414		H0853	H0776	H2063	H3423

また主は彼に言われた、「わたしはこの地をあなたに与えて、これを継がせようと、あなたをカルデヤのウルから導き出した主です」。

8

וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	יְהוָה	בְּמָה	אֲדַע	כִּי	אֲרִשְׁנָה:
そして-言った	主よ	神よ	何に-よって	知るのか	~ことを	わたしが-受け継ぐと
H0559	H0136	H3069	H4100	H3045		H3423

彼は言った、「主なる神よ、わたしがこれを継ぐのをどうして知ることができますか」。

9

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	קַחְהָ	לִי	עִגְלָה	מִשְׁלֶשֶׁת	וְעֵז	מִשְׁלֶשֶׁת	וְאַיִל
そして-言った	彼に	取れ	わたしに	雌牛を	三歳の	そして-雌山羊を	三歳の	そして-雄羊を
H0559	H0413	H3947			H8027	H5795	H8027	

וְתָר	וְגוֹזַל:	מִשְׁלֶשׁ
そして-山鳩を	そして-若鳩を	三歳の
H8449	H1469	H8027

主は彼に言われた、「三歳の雌牛と、三歳の雌やぎと、三歳の雄羊と、山ばとと、家ばとのひなとをわたしの所に連れてきなさい」。

10

וַיִּקַּח-	לּוֹ	אֶת-	כָּל-	אֵלֶיהָ	וַיִּבְתֵּר	אֲתֵם	בְּתוֹךְ
そして-取った	彼の-ために	~を	すべての	これらを	そして-切った	それらを	真ん中から
H3947		H0853	H3605	H0428	H1334	H0853	H8432

וַיִּתֵּן	אִישׁ-	בְּתָרוֹ	לְקִרְאָת	רֵעֵהוּ	וְאֵת-	הַצִּפּוֹר	לֹא
そして-置いた	それぞれの	半分を	向かい-合わせに	その-対の	しかし~を	鳥は	~ない
H5414	H0376	H1335	H7125	H7453	H0853	H6833	H3808

בְּתָר:
切らなかつた
[H1334](#)

彼はこれらをみな連れてきて、二つに裂き、裂いたものを互に向かい合わせて置いた。ただし、鳥は裂かなかつた。

אֲבְרָם אֹתָם וַיִּשָּׁב הַפְּנִימִים עַל- הָעֵיט וַיֵּרֶד 11
 アブラムは それらを そして-追い払った 死体に ~の-上に 孫が そして-降りた
 H0087 H0853 H5380 H6297 H5861 H3381

荒い鳥が死体の上に降りるとき、アブラムはこれを追い払った。

אֲבְרָם עַל- נָפְלָה וַתִּרְדָּמָה לְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי 12
 アブラム ~の-上に 落ちた そして-深い-眠りが 沈みかける-とき 太陽が そして-あった
 H0087 H5307 H8639 H0935 H8121 H1961

וַהֲנֶה עָלָיו: נָפְלָת נְדָלָה חֹשֶׁכָה אֵימָה וַהֲנֶה
 彼の-上に 落ちた 大きな 暗い 恐れが そして-見よ
 H5307 H2825 H0367 H2009

日の入るころ、アブラムが深い眠りにおそわれた時、大きな恐ろしい暗やみが彼に臨んだ。

בְּאֶרֶץ זָרַעַךְ יְהִיהּ וְגַר אֶתְּךָ כִּי- תִדַע יָדַע לְאֲבְרָם וַיֹּאמֶר 13
 地で あなたの-子孫は なる 寄留者として ~ことを 知れ 確かに アブラムに そして-言った
 H0776 H2233 H1961 H1616 H3045 H3045 H0087 H0559

לֹא לָהֶם וְעַבְדֵיהֶם אֲתָם וְעַנּוּ: שָׁנָה מֵאוֹת אַרְבַּע
 ~ない 彼らのではない 彼らを そして-苦しめられる そして-仕え 彼らのではない ~ない
 H8141 H3967 H0702 H0853 H5647 H3808

時に主はアブラムに言われた、「あなたはよく心にとめておきなさい。あなたの子孫は他の国に旅びととなって、その人々に仕え、その人々は彼らを四百年の間、悩ますでしょう。

כֵּן וְאַחֲרָי- אֲנֹכִי הֵן יַעֲבֹדוּ אֲשֶׁר הַגּוֹי אֶת- וְגַם 14
 それ そして-~の-後に わたしが 裁く 彼らが-仕える ~の その-国を ~を そして-また
 H0595 H1777 H5647 H0853 H1571

וַיֵּצֵא יְצֵא יְצֵא יְצֵא
 大きな 財産と-共に 出る
 H7399 H3318

しかし、わたしは彼らが仕えたその国民をさばきます。その後かれらは多くの財産を携えて出て来るでしょう。

טוֹבָה: בְּשִׁיבָה תִּקְבָּר בְּשָׁלוֹם אֲבֹתֶיךָ אֶל- תָּבוֹא וְאַתָּה 15
 良い 良い-老いで 葉られる 平安に あなたの-先祖の ~のもとへ 行く そして-あなたは
 H7872 H6912 H7965 H0001 H0413 H0935

あなたは安らかに先祖のもとに行きます。そして高齢に達して葬られるでしょう。

עַד- הָאֲמֹרִי עֲנֹן שָׁלֵם לֹא- כִּי הִנֵּה יָשׁוּבוּ רְבִיעִי וַיֵּרֶד 16
 ~まで アモリ人の 咲が 満たない ~ない なぜなら ここに 帰る 四番目の そして-世代
 H5704 H0567 H5771 H8003 H3808 H2008 H7725 H7243 H1755

הִנֵּה:
 ここまでは
 H2008

四代目になって彼らはここに帰って来るでしょう。アモリびとの悪がまだ満ちないからです」。

עָשָׂן תִּנּוֹר וַהֲנֶה הִיָּה וְעֹלֶטָה כָּאֵה הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי 17
 煙の 炉が そして-見よ それは そして-暗く-なった 沈み 太陽が そして-あった
 H6227 H8574 H2009 H1961 H5939 H0935 H8121 H1961

הָאֵלֶּה: הַנְּזָרִים בֵּין עֹבֵר אֲשֶׁר אֵשׁ וְלִפִּיד
 これらの 裂いた-ものの ~の-間を 通った ~のもの 火の そして-たいまつが
 H0428 H1506 H0996 H0784 H3940

やがて日は入り、暗やみになった時、煙の立つかまど、炎の出るたいまつが、裂いたものの間を通り過ぎた。

לְיָרְעֶךָ לְאִמֹר בְּרִית אֲבָרָם אֶת־ יְהוָה כָּרַת הָהוּא בַּיּוֹם 18
 あなたの-子孫に 言って 契約を アブラム ~と 主は 結んだ その その-日に
[H2233](#) [H0559](#) [H1285](#) [H0087](#) [H0854](#) [H3068](#) [H3772](#) [H1931](#) [H3117](#)

נְהַר־ הַנְּדֹל הַנְּהַר עַד־ מִצְרַיִם מִנְהַר הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ נָתַתִּי
 川 大きな 川 ~まで エジプトの 川から この この-地 ~を わたしは-与えた
[H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)

פְּרַת־
 ユーフラテスの
[H6578](#)

その日、主はアブラムと契約を結んで言われた、「わたしはこの地をあなたの子孫に与える。エジプトの川から、かの大川ユフラテまで。

הַקְּדֹמוֹנִי וְאֶת־ הַקְּנִזִּי וְאֶת־ הַקְּנִיזִי אֶת־ 19
 カドモニ人 そして~を ケナズ人 そして~を ケニ人 ~を
[H6935](#) [H0853](#) [H7074](#) [H0853](#) [H7017](#) [H0853](#)

すなわちケニびと、ケニジびと、カドモニびと、

הַרְפָּאִים וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַחֲתִי וְאֶת־ 20
 レファイム人 そして~を ペリジ人 そして~を ヒッタイト人 そして~を
[H0853](#) [H6522](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#)

ヘテびと、ペリジびと、レパイムびと、

הַיְבוּסִי וְאֶת־ הַגְּרִגִּשִׁי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ 21
 エブス人 そして~を ギルガシ人 そして~を カナン人 そして~を アモリ人 そして~を
[H2983](#) [H0853](#) [H1622](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0567](#) [H0853](#)

アモリびと、カナンびと、ギルガシびと、エブスびとの地を与える」。